

# REGA

Numéro 66, juin 2006

Magazine des donateurs de la Garde aérienne suisse de sauvetage

rega 

Quand la souffrance  
est du voyage  
**Intervention d'urgence  
à Ibiza**





### 4 Dossier

#### **Un accident en Suisse qui se solde par un rapatriement de l'étranger**

Il arrive que le jet ambulance de la Rega intervienne pour une maladie ou une blessure dont les causes sont antérieures au départ de Suisse.

### 6

#### **Interventions à l'étranger : en priorité dans le bassin méditerranéen**

5 juin 2005, journée type de l'équipage du Challenger CL 604 immatriculé HB-JRB

### 9 Partenariat

#### **Le TCS, une véritable institution depuis 110 ans**

### 10 Au cœur d'une base

#### **Sauvetages internationaux**

A Bâle, les collaborateurs de la base Rega sont de véritables « frontaliers ».

### 13 Portrait

#### **De l'importance des connexions**

Coup d'œil en coulisse sur le travail des mécaniciens de la Rega

### 14 Opération de sauvetage

#### **Piège de glace**

Descente périlleuse : deux skieurs se retrouvent en danger de mort après une chute dans une crevasse.

### 16 Poster

#### **Sauvetage en crevasse**

A quelles techniques les sauveteurs ont-ils recours pour atteindre une victime ?

### 18 Shop

### 21 Jeux et concours

### 22 Rétrospective

#### **La vie reprend ses droits**

Deux ans après une terrible attaque de requin, une jeune femme rapatriée d'Egypte par la Rega envisage l'avenir avec optimisme.

### 24 Service donateurs

### 25 En bref

### 27 Invité

### 29 Rega inside

### 30 Histoire

#### **L'affiliation, un pari qui remonte à 40 ans**

Retour sur la naissance d'une idée brillante qui a conduit la Rega au succès.

### 32 Prévention

#### **Un minimum de préparation requis**

Moins spectaculaires que les accidents de haute montagne, ceux qui surviennent en randonnée ne frappent pas autant les esprits.

#### **Couverture :**

Un jet Rega de type « Challenger CL 604 » sur le tarmac de l'aéroport d'Ibiza



**Conseil de fondation de la Rega:**

Albert Keller\* (président), Uitikon Waldegg; PD Dr Adrian Frutiger, Trimmis; Marcel Gaille, Onex; Ulrich Graf, Winterthour; Paul Maximilian Müller\*, Berne; PD Dr Roland Müller, Staad; Anne Ormond-Ronca, Denens; Charles Raedersdorf, Kôniz; Markus Reinhardt\*, Dr en droit, Coire; Dr Giuseppe Savary, Locarno; Prof. Daniel Scheidegger\*, Arlesheim; Franz Steinegger\* (vice-président), Flüelen; Dr Otto Wicki, Iragna; Daniel Biedermann, Berne (représentant de la Croix-Rouge suisse)

(\* = membres du comité directeur)

**Direction:**

Ernst Kohler, président;  
Dr Carlo Höfliger, médecin-chef;  
Roland Ziegler, chef des finances

**Impressum N° 66 / juin 2005**
**Magazine des donateurs  
de la Garde aérienne suisse  
de sauvetage (Rega)**

Parution semestrielle,  
tirage: 1,431 million

**Rédaction:** Thomas Kenner (rédacteur en chef), Gery Baumann, Maria Betschart, Walter Stünzi

**Edition française:**

Croix-Rouge suisse,  
service de traduction, Berne

**Edition italienne:**

Gabriella Broggi, Lugano

**Photos:** Ch. Perret (couverture, p. 2, 4, 5, 6, 7, 9, 13); T. Kenner (p. 2, 23); D. Hunziker (p. 2, 14);

G. Baumann (p. 3, 29);

N. Hobmeier (p. 9); O. Born (p. 10);

Ch. Sonderegger (p. 11); P. Keller (p. 13); M. Salis (p. 15);

M. Agustoni (p. 21); W. Stünzi

(p. 24, 25); CAS (p. 25);

S. Papilloud (p. 27);

Forces aériennes suisses (p. 31)

**Direction de production:**

tutto fatto, Zurich

**Graphisme:**

Alex Demarmels, Zurich

**Editeur:**

Service de presse Rega,  
case postale 1414,  
8058 Zurich-Aéroport,  
<http://info.rega.ch>,  
compte de chèques postaux  
80-637-5

**Litho:** Sota AG, Zurich

**Impression:** Impression couleurs  
Weber SA, Bienne

**Publicité:** Kretz AG, Verlag und  
Annoncen, 8706 Feldmeilen,  
tél. 044 925 50 60

**Reproduction:** avec indication  
des sources



Ernst Kohler

Président  
de la direction

# Chère donatrice, cher donateur,

*Le monde change, la Suisse aussi. Des choses que nous avons apprises à aimer disparaissent, des éléments de notre identité nationale cessent d'exister, des certitudes sont remises en question. Nous avons tous dû, ces dernières années, nous faire à cette réalité. Il n'y a pas si longtemps, qui aurait sérieusement envisagé une fin si brutale pour Swissair, qui aurait imaginé que d'autres piliers de l'économie helvétique puissent être réduits à une dimension proche de l'insignifiance ou que même l'Armée soit contrainte à des coupes claires dans ses effectifs ? Dans cette Suisse placée sous le signe de l'évolution, une réaction s'amorce cependant. La « suissitude », au sens positif du terme, est à la mode et fait l'objet d'une demande croissante. Paradoxalement, cette tendance ne s'observe pas seulement chez nous, mais également à l'étranger, où le « swissness » fait des ravages.*

*Serviabilité, fiabilité et efficacité sont des qualités traditionnellement associées à notre pays, et qui n'ont rien perdu de leur validité. Incarnant ces valeurs, la Rega représente à ce titre un petit bout de suissitude. La croix rouge arborée par sa flotte symbolise son engagement en faveur de l'homme, sa mission d'utilité publique. La Rega peut fournir ses prestations sans être soumise à l'exigence du rendement et de l'extension des parts de marché. En vous acquittant de votre contribution annuelle, vous contribuez grandement à préserver cette précieuse marge de manœuvre.*

*En revanche, dès qu'il s'agit de la qualité de notre travail, nous nous devons de placer la barre toujours plus haut. C'est à l'excellence de nos prestations que nous sommes jugés, chaque jour, chaque heure, à la centrale d'intervention, sur les lieux d'accidents et lors de missions à l'étranger. Sur ce plan, nous devons progresser, faire toujours un peu mieux.*

*Depuis janvier de cette année, j'ai le plaisir de participer, à la tête de la Rega, à ce mouvement ascendant. Des collaboratrices et des collaborateurs motivés à tous les échelons nous aideront à relever les défis qui nous attendent, tout en améliorant sans cesse la qualité.*

*Le magazine des donateurs que vous tenez entre les mains est un petit signe de remerciement qui vous est destiné. Nous en avons légèrement modifié le contenu, et sommes certains de l'avoir rendu encore plus intéressant, distrayant et convivial. Laissez-vous surprendre !*



La touche exotique :  
le jet de la Rega peu après son  
atterrissage sur l'aéroport d'Ibiza



Interruption inopinée des  
vacances : Charlotte S. est rapatriée  
d'urgence sous la surveillance  
attentive de l'équipe médicale de  
la Rega.



Le jet de la Rega : comme un ange descendu du ciel

# Rapatriement d'Ibiza lié à un problème médical « emporté »

**Les interventions des trois avions ambulance de la Rega n'ont pas toujours pour origine une maladie ou un accident survenu à l'étranger : il arrive que des voyageurs emportent dans leurs bagages un problème de santé, sans se douter qu'il pourrait s'aggraver au point de nécessiter une brusque interruption du séjour.**

Lieu de l'action : un centre de détente en Suisse orientale où Charlotte S., âgée de 70 ans, va régulièrement faire des saunas. Un après-midi de mai 2005 survient un événement presque inimaginable : la banquette sur laquelle Charlotte S. est installée dans le sauna se brise soudain, la précipitant au sol après deux mètres de chute. Elle tombe sur le coccyx.

**Trois jours passent avant que, poussée par son fils, elle consulte enfin le médecin, qui l'hospitalise immédiatement.**

Après des soins donnés sur place, elle pense pouvoir supporter les douleurs et rentrer à la maison où, veuve depuis six mois, elle est livrée à elle-même. Ce n'est qu'après trois jours que, sur l'injonction de son fils Patrick, elle se rend enfin chez le médecin, qui l'envoie immédiatement à l'hôpital cantonal de Saint-Gall. Le diagnostic posé – une grave lésion vertébrale – décide les chirurgiens à l'opérer en urgence. Une semaine plus tard, elle subit une deuxième intervention, car des débris osseux lui causent des douleurs incessantes. Cet épisode surmonté, elle va enfin mieux.

Pour l'aider à se rétablir, son fils l'invite en convalescence à Ibiza. Après l'épreuve difficile qu'elle vient de traverser, notre alerte retraitée accueille avec bonheur l'idée de quelques jours de vacances en bonne compagnie.

**Dans les jours qui suivent, Charlotte a de telles douleurs que son fils ne sait plus à quel saint se vouer.**

Mais deux jours à peine après son arrivée, Charlotte ressent à nouveau de fortes douleurs, qui deviennent rapidement insupportables. A tel point que Patrick est désespéré. Comme les médicaments restent sans effet, il se résout à appeler la centrale d'alarme de la Rega.

Après avoir consulté l'hôpital cantonal de Saint-Gall, les médecins de l'organisation décident qu'il faut ramener Charlotte au plus vite en Suisse afin qu'elle puisse être prise en charge au service de chirurgie vertébrale, qui la connaît bien. Son rapatriement en urgence s'avère ainsi, de l'avis général, la meilleure solution.

Une fois la décision prise, tout va très vite : peu après 18 heures, le jet ambulance « Challenger » de la Rega atterrit à Ibiza. La patiente y est installée en position couchée et l'avion redécolle immédiatement pour se poser, avant 21 heures, sur la piste 14 de Zurich-Kloten. Pour les deux pilotes, le médecin et l'infirmière, c'est une journée de travail qui s'achève, mais pour Charlotte S., ce sont des vacances au soleil qui prennent fin abruptement. Une ambulance du service de sauvetage de l'aéroport l'attend déjà dans le hangar de la Rega pour la conduire à l'hôpital de Saint-Gall.

Charlotte n'est pas au bout de ses peines : elle doit se préparer à une nouvelle opération.

*Thomas Kenner*



# Bassin méditerranéen : principale zone d'intervention des jets de la Rega

Les trois avions ambulance de type « Challenger CL 604 » que possède la Rega effectuent des vols intercontinentaux. La taille de leur cabine permet cependant aussi le transport de plusieurs personnes à la fois sur des trajets plus courts, les frais s'en trouvant ainsi réduits.



Le programme du 5 juin 2005 est un bon exemple de ce à quoi ressemble la journée d'un jet ambulance pendant la belle saison : à 5 heures du matin, le Challenger CL 604 immatriculé HB-JRB est « sorti des plumes ». Pendant que les techniciens font le plein, l'équipage se réunit pour un briefing. Une heure avant le départ, tous les détails sont passés en revue : plan de vol, état des patients, etc.



Le médecin et l'infirmière contrôlent ensuite le matériel et les appareils médicaux. A 6h15, tout est prêt pour le décollage de Zurich-Kloten direction Valence, en Espagne.

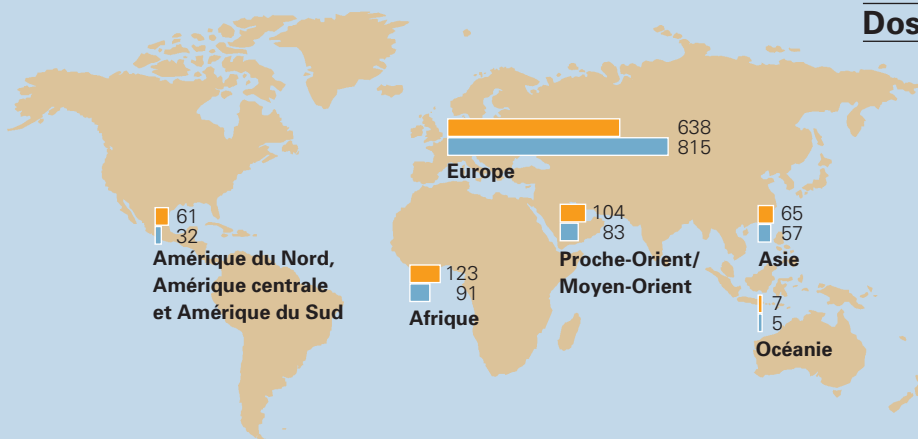


Peu après l'atterrissage – il est alors 7h50 –, l'équipe médicale de la Rega se rend à l'hôpital de Denia pour préparer le patient. Celui-ci est alors conduit à l'aéroport en ambulance et installé sur une civière à bord du jet.



Rapatriements du monde entier

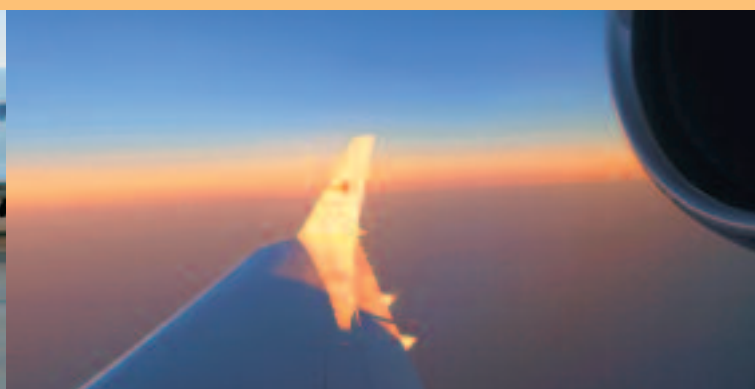
■ en 2005  
■ en 2004



Un bref contact est établi avec la centrale d'alarme de la Rega, puis l'avion redécolle peu avant 12 heures vers Muñis-Reus pour embarquer un autre malade. Celui-ci arrive en chaise roulante, accompagné de sa femme.



A 13h14 déjà, les pilotes roulent sur la piste d'envol pour ramener en Suisse deux patients et l'épouse de l'un d'eux. Au moment de l'atterrissage à Kloten, à 14h43, deux ambulances stationnent déjà au Centre Rega, prêtes à emmener les rapatriés. Tandis que se déroule le debriefing et que l'équipe d'intervention termine sa journée, la centrale prépare le vol suivant, prévu à 16h45 direction Ibiza (voir récit en pages 4 et 5).



Le nouvel équipage guide l'avion vers les Baléares où il atterrit à 18h18. L'ambulance qui a déjà transporté la patiente à l'aéroport les y attend, de sorte que le jet peut redécoller une demi-heure plus tard pour retourner en Suisse.

# Le TCS, partenaire de la Rega

**Le Touring, simple club d'automobilistes ? Loin de là. Né il y a 110 ans déjà, le TCS est une véritable institution en Suisse. Et comme pour la Rega, les adhérents s'affilient au TCS souvent dès leur jeune âge et lui restent fidèles à vie.**

Depuis plusieurs décennies, le TCS est un proche partenaire de la Rega. Lorsque, au début des années 70, la Rega s'est lancée dans le rapatriement médical à bord de ses propres avions, le TCS figurait parmi ses premiers clients, offrant cette prestation aux titulaires du livret ETI.

## Un partenariat à toute épreuve

Dès les débuts de l'ambulance aérienne, le TCS et la Rega ont tissé un lien durable qui les unit étroitement pour le bien des patients. Au cours des derniers événements qui ont frappé des Suisses hors de leurs frontières – l'attaque terroriste de Bali en 2002, le tsunami en Asie du Sud-Est en 2004 et l'accident de car en Turquie en 2005 –, ce partenariat, qui se déploie sans heurts ni tracasseries administratives, a une fois de plus fait la preuve de son efficacité. Dans chacun de ces drames figuraient parmi les victimes non seulement des donateurs de la Rega, mais aussi des membres du TCS.

## Prestation nouvelle : ligne téléphonique ouverte aux proches

Victimes, blessés, personnes ensevelies – tous ont des parents et des amis qui les attendent à la maison. L'incertitude qui entoure leur sort est si intenable que, souvent, les proches saisissent le téléphone pour tenter d'avoir des nouvelles. Ainsi, lors de tragédies touchant un grand nombre de Suisses à l'étranger, les centrales opérationnelles du TCS et de la Rega sont submergées d'appels qui sortent en réalité de leur compétence. Afin de remédier à ce problème, des mesures ont été prises depuis début 2006 pour mettre sur pied, en l'espace de quelques heures, une centrale téléphonique ouverte aux familles inquiètes. Par « temps calme », c'est une voix enregistrée qui répond au 0800 384 384, et lorsqu'un accident survient, des spécialistes du TCS prennent immédiatement le relais pour transmettre, avec compétence et précision, les dernières informations disponibles.

## Marques visibles de la collaboration

Pour souligner visuellement cette collaboration, quelque 330 véhicules de patrouille du TCS portent l'emblème de la Rega à côté du terme « Partenaire ». Réciproquement, les hélicoptères de la Rega arborent, à l'arrière, le logo du Touring Club. Avec les lettres TCS peintes sur sa carlingue, le Challenger HB-JRC, l'un des avions ambulance de la Rega, annonce lui aussi la couleur. Les deux organisations se sont engagées à poursuivre durablement cette coopération.

*Walter Stünzi*

## Le TCS en chiffres (2005)

1 440 000	membres
24	sections
15	centres techniques
2	centres de sécurité routière
555 000	appels au 140, secours en cas de panne
411 000	interventions pour des pannes en Suisse
165 000	appels de l'étranger dans le cadre du livret ETI
27 100	participants aux cours « Test & Training »



Le TCS et la Rega :  
un partenariat durable fondé sur la confiance



Base Rega de Bâle

# Sauvetage sans frontières

**Serions-nous en plein James Bond ? Nullement. Pour les équipages de la base rhénane de la Rega, installée sur l'EuroAirport Bâle-Mulhouse-Freiburg, le passage de la frontière à 200 km/h est affaire de routine. Il se fait très officiellement, avec la bénédiction des autorités. Et pour cause : l'hélicoptère bâlois de la Rega fait aussi partie du dispositif d'intervention du Bade-Wurtemberg et du sud de l'Alsace.**

Les appels à la base Rega de Bâle proviennent de trois pays.

Qui fait appel à l'hélicoptère rouge et blanc attend de son équipage professionnalisme et compétence. Pour que la Rega puisse garantir ces qualités, elle dispose, à Bâle, d'une infrastructure et de matériel d'intervention de premier ordre.

Elle occupe notamment, depuis trois ans, son propre bâtiment dans la partie nord de l'aéroport. Construit sur mesure pour répondre à ses besoins spécifiques, l'édifice abrite, à côté d'un spacieux hangar, des bureaux et des pièces de séjour pour







Été comme hiver, et par tous les temps, les bacs bâlois emmènent les usagers d'une rive à l'autre du Rhin.

### Curiosité de la base rhénane

## Les bacs du Rhin

**A Bâle, la curiosité locale nous est signalée par un « travailleur immigré » de la base, le pilote zurichois Lukas Kistler. Ce qu'il apprécie avant tout dans cette ville, c'est le Rhin, ce fleuve tout à la fois artère vitale, espace de détente, lieu de baignade et voie de communication vers le monde. Sans oublier – en tête de liste selon Lukas Kistler – ses quatre bacs.**

Ces barques qui traversent paisiblement le fleuve sont appréciées des touristes comme des autochtones : baptisées « Wild Maa », « Leu », « Vogel Gryff » et « Ueli », elles sont indissociables de l'image de la ville. Pour pittoresques qu'elles soient, elles n'en sont pas moins prisées comme transport public : malgré les cinq ponts qui enjambent le fleuve, elles sont empruntées quotidiennement par de nombreux Bâlois. En 2004, elles ont fêté leurs 150 ans d'existence.

Aux commandes du « Leu », installé non loin de la cathédrale, Jacques Thurneysen emmène ses passagers, jour après jour, d'une rive à l'autre du Rhin. Il vit pieds nus été comme hiver, et par tous les temps. Exerçant depuis 15 ans le métier de « Fährmann », ou « Fährimaa » en dialecte bâlois, il est devenu une personnalité dans la ville, voire au-delà depuis son passage dans l'émission télévisée de Kurt Aeschbacher.

S'il exploite un moyen de transport public, Jacques Thurneysen n'a pas pour autant un statut de fonctionnaire. Travailleur indépendant, il est seul responsable de son « salaire », qu'il tire du modeste prix de la course – 1 franc 20 pour les adultes. Dès lors, inutile de dire qu'il n'est pas mû par l'appât du gain, mais par une sorte de vocation qui a pour nom « joie de vivre », comme il le disait dans une interview accordée à un journal. Il ajoutait : « Si un Fährimaa n'a pas de plaisir à faire son travail, il a automatiquement moins de clients ».

**Pour de plus amples informations sur les bacs bâlois : [www.faecri.ch](http://www.faecri.ch)**  
(version française bientôt disponible).

gb

le personnel. Si la présence de l'organisation sur l'aéroport bâlois remonte à trente ans – un anniversaire fêté en décembre dernier –, les conditions étaient jadis moins favorables. Dans le sillage des innovations technologiques qu'a connues l'aviation, le premier hélicoptère d'intervention de type Jet-Ranger a été remplacé par un Bölkow BO 105, puis par un Agusta A 109 et enfin, en mars 2003, par l'Eurocopter EC 145. Cette acquisition a fait de la Rega, à l'échelle mondiale, la première organisation civile de sauvetage à opérer ce bimoteur ultramoderne. L'appareil se distingue par un grand espace intérieur et une technologie de pointe. Il est aussi équipé d'un treuil permettant les missions dans des lieux difficiles d'accès.

### De piquet 24 heures sur 24

Les équipes, formées d'un pilote, d'un médecin urgentiste et d'un secouriste, assurent une permanence 24 heures sur 24 et doivent pouvoir décoller, en cas d'alerte, dans les cinq minutes la journée et en l'espace d'une demi-heure la nuit. Si pilotes et secouristes sont employés par l'organisation, les médecins sont mis à disposition par l'Hôpital universitaire de Bâle, selon une convention passée avec la Rega. En cas de treuillage périlleux, l'équipage peut faire appel au corps de sapeurs-pompiers professionnels de Bâle ou aux sauveteurs en montagne de la Forêt-Noire.

### Collaboration avec les partenaires les plus divers

Ce que les trois pays limitrophes n'ont pas encore vraiment réalisé dans l'assistance au sol, fonctionne en revanche très bien pour les missions aériennes entre le Jura, la Forêt-Noire et les Vosges. En cas d'intervention au-delà des frontières, les particularités locales sont connues et les fréquences radio des diverses organisations de sauvetage mises en mémoire. Chacun est au fait des spécificités des hôpitaux régionaux et dispose de toutes les cartes géographiques nécessaires. Les collaborateurs de la centrale Rega de Kloten coordonnent les missions de l'équipage bâlois avec leurs collègues de Lörrach (D) et de Mulhouse (F). En cas de surcharge, le degré d'urgence médicale prime.

### Trois interventions par jour en moyenne

En 2005, la base rhénane de la Rega a enregistré 1084 interventions pour 727 heures de vol, ce qui la place parmi les plus sollicitées de Suisse. Position qu'elle conserve également pour les sorties nocturnes : l'année dernière, plus d'un tiers de ses missions se sont déroulées de nuit.

*Gery Baumann*



## Roger Federer : donateur de la région des Trois Frontières

**« Joueur de tennis professionnel, l'étranger est mon chez-moi. Je suis constamment en déplacement, en Europe et outre-mer et j'espère bien ne jamais tomber gravement malade ou être victime d'un accident pendant ces périodes. Mais si cela devait arriver, je compterais sur l'aide compétente de la Rega. Pour que l'organisation puisse me garantir, à moi comme à d'autres, un rapatriement en toute sécurité, je la soutiens de ma contribution. Je suis un donateur convaincu. »**

Roger Federer



# Tout est connecté

**Une équipe de sept techniciens assure la maintenance des trois avions Challenger CL 604 de la Rega utilisés pour le rapatriement de patients lors d'urgences médicales. Albert Hertaeg, mécanicien sur avions diplômé et contrôleur d'aéronefs, est l'un des hommes qui garantit la sécurité des jets ambulance.**

20 décembre 2004, 10h34. Albert Hertaeg a pris place dans l'avion qui s'envole à destination de Bangkok. De piquet la nuit précédente, il a été averti par téléphone qu'un jet ambulance de la Rega parti à destination de la Nouvelle-Zélande était cloué au sol en Thaïlande. Lors de l'escale à Bangkok, l'équipage de la Rega avait constaté la défaillance d'une pompe hydraulique. Hertaeg est chargé de la réparation. Il apporte une pompe de rechange et ses compétences techniques. Il n'y a pas de temps à perdre. L'avion et son équipage sont bloqués en Thaïlande, et il est urgent d'assurer le rapatriement de patients grièvement blessés qui se trouvent en Nouvelle-Zélande. Arrivé sur place après onze heures de vol, le mécanicien d'aéronefs accomplit sa mission en 30 minutes. Pour lui, le vol de retour aura lieu dès le lendemain. Avec 24 heures de retard, l'avion repart pour aller chercher les patients qui seront rapatriés en Suisse en bénéficiant d'une assistance médicale à bord.

« Les interventions d'urgence comme celles-ci ne sont pas courantes », explique Albert Hertaeg. Au quotidien, ses six collègues et lui-même assurent l'entretien des trois jets ambulance Challenger CL 604 dans le hangar de la Rega, à l'aéroport de Zurich-Kloten.

## Analyser, réparer, contrôler

Des palmiers et un coucher de soleil s'affichent sur l'écran de son ordinateur. Cet Australien âgé de 52 ans a toujours un peu le mal du pays, bien qu'il travaille en Suisse et vive avec sa femme et ses trois filles à Münchwilen (TG) depuis 20 ans.

Dans sa jeunesse passée à Melbourne, Albert Hertaeg se passionnait déjà pour la technique. « Mes frères, mon père et moi avons toujours réparé nos voitures nous-mêmes. Nous avons même construit un bateau à moteur, se rappelle-t-il. J'aime bien trouver pourquoi quelque chose ne fonctionne pas. Chercher la panne et en venir à bout est une tâche qui me passionne. C'est pourquoi j'ai suivi, il y a 34 ans, une formation d'électricien aéronautique. »

Depuis octobre 1991, Hertaeg travaille à la Rega en tant que mécanicien d'aéronefs. C'est en Suisse qu'il a obtenu sa licence. Avec ses six collègues, tous techniciens ou électroniciens aéronautiques diplômés, il assure la maintenance des trois unités de soins volantes de la Rega. Il établit

avec l'équipe le planning de la semaine, vérifie les prestations accomplies et signe les rapports de travail. Si les techniciens aéronautiques ne sont pas en point de mire des médias et exercent leur métier à hautes responsabilités dans les coulisses, il n'en demeure pas moins que la fiabilité des missions internationales de la Rega repose largement sur leur sens du devoir et leur savoir-faire.

Le constructeur Bombardier et l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) réglementent la fréquence de l'entretien et des contrôles techniques auxquels les Challenger sont soumis. L'OFAC vérifie que la Rega respecte bien les directives en vigueur. Afin d'être en mesure d'analyser rapidement un dysfonctionnement, les techniciens disposent d'une trentaine de gros classeurs où l'assemblage des composants est décrit de façon détaillée.

## Un poste clé dans l'aviation sanitaire

Chaque mandat est exécuté avec soin. Une fois le travail accompli, les techniciens remplissent scrupuleusement un formulaire ad hoc. Ils indiquent notamment la nature des problèmes identifiés et des travaux effectués, notent la durée de vie de certaines pièces et la date à laquelle il convient de les remplacer. Le nombre d'heures de vol et d'atterrissages des Challenger HB JRA, HB JRB et HB JRC est également consigné. Enfin, le visa qu'ils apposent en dernier lieu indique que l'appareil révisé est prêt à être mis en service. Ce O.K. signifie que la sécurité des passagers et de l'équipage de la Rega est garantie.

Un électricien et mécanicien aéronautique comme Albert Hertaeg doit faire preuve d'une extrême précision dans son travail, car le fonctionnement de multiples circuits et systèmes ultra-complexes relève de sa responsabilité. « Tout est connecté », déclare-t-il, signifiant par là que dans l'aéronautique moderne, les circuits électriques, l'électronique et la mécanique sont étroitement liés. L'exactitude est une priorité absolue. Toutes les données importantes pour le pilote, telles que vitesse et altitude de vol, réserve de carburant, pression d'huile et températures sont transmises au cockpit et enregistrées. Albert Hertaeg et ses collègues occupent, à n'en pas douter, un poste clé dans l'aviation sanitaire.

Maria Betschart



Albert Hertaeg, l'un des sept techniciens aéronautiques de la Rega, passe en revue les ailettes d'un réacteur afin de détecter d'éventuelles détériorations.

## Informations sur l'aéronautique et les professions dans ce domaine :

[www.SVFB.ch](http://www.SVFB.ch)  
[www.aviation.admin.ch](http://www.aviation.admin.ch)  
[www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)  
[www.rega.ch](http://www.rega.ch)

Au glacier de Sella dans le val Roseg : alpinistes emprisonnés dans la glace

# Quand une descente dans la poudreuse s'achève dans une crevasse

**Pour deux alpinistes allemands, le bruit de l'hélicoptère de la Rega signifie leur proche délivrance d'une situation qui aurait pu mettre leur vie en péril : ils sont tombés dans une crevasse alors qu'ils effectuaient une descente dans la poudreuse sur le glacier de Sella, en Engadine.**



Vers la lumière : le trépied permet aux sauveteurs de descendre dans la crevasse et de remonter.



Une journée de rêve au mois d'avril : quatre randonneurs allemands montent du refuge Coaz au Piz Sella, dans le val Roseg. Le temps et les conditions de visibilité sont idéals ; les hommes admirent le panorama grandiose de l'Engadine, tandis qu'ils se lancent à l'ascension de la montagne sur leurs peaux de phoque. Leurs efforts sont bientôt récompensés : une fois le Piz Sella atteint, ils pourront s'offrir une descente grisante dans la poudreuse pour rejoindre la cabane Coaz.

### Deux alpinistes disparaissent soudainement

Alors qu'ils se trouvent à quelque 3000 m d'altitude, les deux alpinistes en tête remarquent que leurs compagnons ont soudainement disparu. Ils semblent avoir été littéralement engloutis par la terre... Après une heure d'attente vaine, leurs camarades, désespérés, regagnent la cabane Coaz et signalent l'incident au gardien du refuge.

Ce dernier avertit immédiatement la centrale d'intervention de la Rega. En cas de suspicion de chute dans une crevasse, il est essentiel de ne pas perdre de temps. Chaque minute passée dans l'une de ces anfractuosités glaciales est une minute de trop pouvant conduire à une hypothermie mortelle. Cinq minutes après la réception de l'alerte, l'hélicoptère de la base Rega à Samedan est déjà dans les airs et met le cap sur le glacier de Sella. Un fort vent du sud donne du fil à retordre à l'équipage ; la visibilité est mauvaise et se dégrade de plus en plus.

### Les deux skieurs accidentés sont localisés dans une crevasse partiellement ouverte

Un premier vol de recherche au-dessus du glacier ne donne aucun résultat. Loin à la ronde, pas trace des deux alpinistes. Depuis les airs, les dangers du glacier sont bien visibles : de nombreuses crevasses sont ouvertes ou partiellement recouvertes par des ponts de neige. La recherche se poursuit depuis l'hélicoptère avec le détecteur de victime d'avalanche (DVA). Soudain, le DVA capte des signaux. Les deux skieurs accidentés sont enfin localisés dans une crevasse partiellement ouverte.

Un hélicoptère de transport privé apporte immédiatement du matériel de sauvetage (container pour le sauvetage en crevasse comprenant notamment un trépied, voir illustrations aux pages 16/17) ainsi que des sauveteurs du Club alpin suisse (CAS). Grâce au trépied, un d'eux parvient à descendre dans la crevasse profonde d'une quinzaine de mètres, et à rejoindre les victimes. Les deux hommes sont indemnes, mais ils n'auraient eu aucune chance de sortir de leur cage de glace par leurs propres moyens.

*Thomas Kenner*



Crevasse sur le glacier de Sella : bien visibles depuis les airs, ces pièges souvent mortels sont difficiles à détecter par les skieurs.



Sauvetage en crevasse

# Une course contre la montre

Un skieur a chuté au fond d'une crevasse, la tête la première. Coincé dans un étroit goulot de glace, sa température corporelle baisse de minute en minute. Il faut faire vite, car son corps se soude aux lèvres de la crevasse. Les sauveteurs du CAS se frayent un chemin vers lui en évasant les parois de la crevasse. Ils procèdent ainsi jusqu'à ce qu'ils se trouvent en dessous du skieur accidenté, tout en veillant à ce que les morceaux de glace détachés ne l'ensevelissent pas. Le sauvetage est une course contre la montre, contre le froid et une hypothermie qui peut s'avérer mortelle. Le succès de l'opération repose sur la collaboration bien rodée entre les sauveteurs du CAS et de la Rega.



Bidon à essence



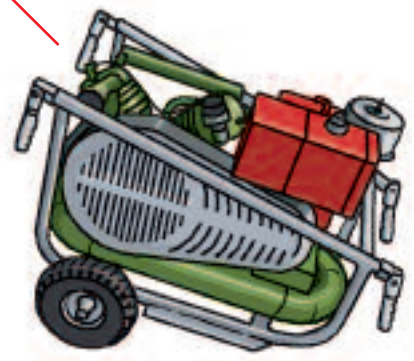
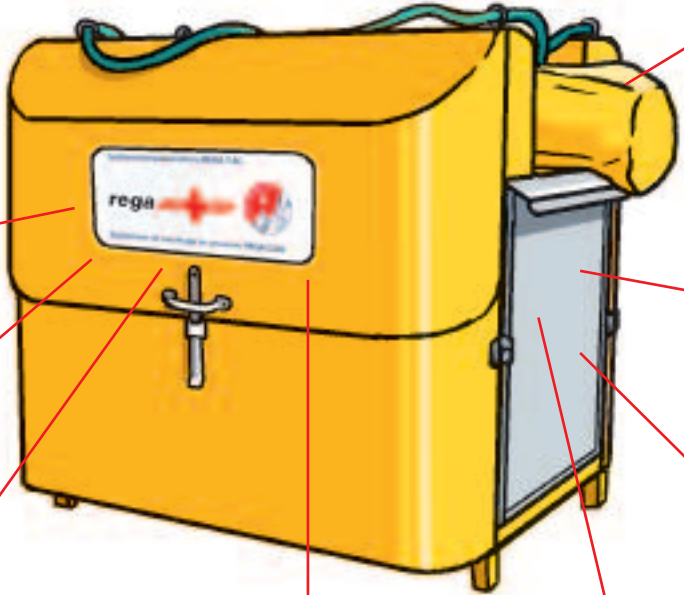


Container pour le sauvetage en crevasse

Pelle à neige

Trépied

Câble en acier et treuil



Marteau pneumatique

Tuyau d'air comprimé

Réservoir à air comprimé

Compresseur



## Chère lectrice, cher lecteur

Accessoires utiles et pratiques pour les voyages et les loisirs, jeux pour toute la famille, jouets qui font briller les yeux des enfants: Le Shop Rega vous présente une sélection d'idées cadeaux originales. De quoi vous faire plaisir et réserver une agréable surprise à vos proches et à vos amis.

Faites vos emplettes dans notre Shop et laissez-vous séduire. Vous pouvez également consulter ces pages sur Internet: à l'adresse [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch), nos donateurs trouveront de nombreuses offres alléchantes. Nous vous souhaitons bien du plaisir à les découvrir!

Cordialement  
Maria Betschart  
Shop Rega

Commandez les articles Rega par la carte de commande pages 16/17; tél: 041 750 51 67; fax: 041 750 53 55  
online: [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)

Futé futé! La page des petits malins sur notre site.

### Le confort en voyage:

#### Travelbag CHF 39.-

Passeport, cartes de crédit, appareil photo, piles, plan de ville, carnet de notes: l'essentiel trouvera sa place dans ce petit sac à usages multiples.

**Dimensions:** 20 x 20 x 5 cm

**Matière:** Nylon indéchirable

**Couleur:** rouge et noir, assorti au sac à dos Rega.

**Pour les petits malins: ne payez que CHF 59.- au lieu de CHF 78.- pour le travelbag avec le nécessaire «Alprausch».**



### Alprausch

#### Le design «Alprausch», pour nos donateurs.

Le label suisse Alprausch propose des accessoires en exclusivité pour la Rega: sac à dos, nécessaire, travelbag et, grande nouveauté, un assortiment de ceintures dans des couleurs classiques.

## Offre combinée

Nécessaire et Travelbag,  
au lieu de CHF 78.- CHF 59.-



### Confortable:

#### Sac à dos «Alprausch» CHF 89.-

Le sac polyvalent pour les voyages, les loisirs, randonnées et le sport. Contenance 15l.

- rembourrage dorsal ergonomique
- bretelles rembourrées avec fermeture rapide
- Réflecteurs sur le devant et dans le dos
- Sortie pour système de désalération

**Intérieur:** divers compartiments et filet

**Extérieur:** 2 poches à filet, rangement pour les stylos; 1 stylo à bille Rega

**Accessoires:** système de classement avec 2 cordons et mousquetons, 1 petit étui en nylon pour le passeport

### Pratique et maniable:

#### Nécessaire de voyage CHF 39.-

Les principaux objets de toilette à portée de main. Nul besoin de les déballer: il suffit de suspendre ce nécessaire à une poignée de porte. Partout à sa place, en voyage d'affaires comme en randonnée alpestre. 2 compartiments intérieurs à fermeture éclair, 3 poches, un crochet.

**Dimensions:** 26 x 16 x 5 cm

**Matière:** Nylon indéchirable

**Couleur:** rouge et noir assorti au sac à dos Rega







**Modèle de collection:**  
**Challenger CL 604 CHF 29.-**  
 L'avion ambulance biréacteur de la Rega en modèle réduit fidèle à l'original. Echelle 1:95, longueur 22 cm, métal.



**Base de montagne:**  
**Agusta A 109 K2 CHF 24.-**  
 L'hélicoptère de sauvetage utilisé sur les bases de montagne de la Rega, pour collectionneurs. Echelle 1:45, 21 cm, métal.



**Fascination du vol:**

**Offre combinée DVD «Countdown» et CD-ROM «Flytastic2», d/f/i/e CHF 59.-**

**DVD:** en route avec la Rega en jet ambulance et en hélicoptère pour des missions de sauvetage. Durée: 24 minutes.

**CD-ROM:** la Suisse vue du ciel: vue aérienne de 120 randonnées alpêtres, de 90 circuits à vélo et de plus de 200 hélistations. Mis au point avec Endoxon et Suisse Tourisme. Configuration requise: Win 98, 256MB RAM, 1GHz



**Multifonctionnel:**

**Couteau-altimètre «Victorinox» CHF 112.-**

Tout en un: couteau de poche, thermomètre, altimètre. Livré dans un étui en cuir véritable.



**Base de plaine:**  
**Eurocopter EC 145 CHF 29.-**

L'hélicoptère de sauvetage utilisé sur les bases de plaine de la Rega, pour collectionneurs. Echelle 1:45, 22 cm, métal.



*Nouveau*

**Tendance:**

**Set de ceintures «Alprausch» CHF 49.-**

A combiner: une boucle de ceinture avec logo Rega, accompagnée de trois ceintures en tissu noir, rouge et argent. Des classiques indémodables, assortis à votre tenue.



**Bureau mobile:**

**Business Tool CHF 98.-**

Pas plus grand qu'un téléphone portable, le Business Tool contient tout ce dont le voyageur d'affaires a besoin: perforuse, agrafeuse, dégrafeur, ciseaux et couteau. L'outil multifonctions, produit de qualité suisse de la maison Wenger SA, à Delémont. Livré dans un étui et avec des agrafes supplémentaires.

**Plus de détails sous [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)**

*Offre d'été* CHF 35.-

**Qualité suisse:**

**Serviette éponge au lieu de CHF 55.- CHF 35.-**

Tissée à Glaris, teinte en Emmental, une serviette suisse en 100% en coton. Dimensions pratiques (70 y 140 cm) et fort pouvoir absorbant. Livrée dans un petit sac à dos avec cordelette de fermeture.

• Certifiée Oeko-Tex Standard 100 • Lavable à 60°



*Nouveau*

**Objet culte:**

**Casquette de baseball CHF 20.-**

Suisse et cool! Casquette noire avec motifs brodés: Eiger, Mönch, Jungfrau, logo Rega et hélicoptère. Taille unique, tour de tête réglable à l'arrière.



**Shop en ligne**

Acheter et commander à tout moment: l'assortiment complet de la Rega en mots et en images.

**[www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)**



## Bientôt d'été'

La palette colorée de notre Shop mettra du soleil dans votre été. Randonnées, pique-niques, voyages, baignades ou après-midis de jeux à la maison: les idées ne manquent pas pour profiter au maximum des beaux jours. Et cela même si le ciel devait lâcher quelques gouttes!

Des articles utiles, pratiques, fascinants et amusants pour toute la famille, pour soi-même et pour les autres. Nous les avons assemblés pour vous – en prévision de la saison estivale qui sera bientôt à nos portes.



### Flirter avec le ciel:

#### Cerf-volant orientable à deux lignes CHF 59.–

Paraflex Mini SP Paraflex 5507/SL 001. Le cerf-volant de la Rega n'a pas froid aux yeux. Les petits pilotes talentueux le feront naviguer au gré du vent, haut dans le ciel. Un loisir passionnant, alliant patience et adresse, pour la plage ou les champs. Convient aux enfants de 6 à 12 ans (toujours accompagnés par un adulte!)

**Dimensions:** 160 x 90 cm

**Matière:** nylon antiglisse avec poignées et lignes

**Motif:** dragon Rega; le cerf-volant est plié dans une housse pratique

**Force du vent max.:** 30 – 40 km (5 bft),

**Force de traction max.:** 35 kg



### Savoir l'heure:

#### Montre Globi CHF 60.–

Montre-bracelet rigolote aux couleurs de Globi. Produit suisse, étanche jusqu'à 100 m, avec cadran Eurocopter EC 145.

#### Vous trouverez d'autres articles Globi:

livre, cahier à colorier, CD, cassette dans notre Shop: [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)



## Nouveau

### Par monts et par vaux:

#### Le grand jeu des cabanes suisses CHF 39.–

Passionnant jeu de dés pour 2 à 6 joueurs, dès 8 ans. L'aventure commence dans les grandes villes du plateau suisse. Des cartes «équipement» et «événement» facilitent l'accès aux cabanes ou le rendent plus difficile. Un jeu varié et amusant pour la maison ou le refuge de montagne.

- 1 Plan de jeu avec 6 figurines de jeu, 1 dé à points, 1 dé d'action
- 180 cartes de cabanes • 3 x 32 cartes «équipement» • 55 cartes «événement» • 6 cartes de membre CAS
- 6 cartes de donateur Rega

Jeu de mémoire Rega, illustré par Mo Richner, et puzzle Rega avec EC 145 dans notre Shop à CHF 29.– chacun: [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)

### Les doux amis:

#### Hélico et jet en peluche CHF 33.–

Sans coins ni aspérités: la flotte Rega en peluche à chérir.

Dimension: 20 cm.



### Fidèle compagnon:

#### Nounours CHF 35.–

Le nounours de la Rega part en mission: Muni d'un casque et d'une combinaison amovibles, il est toujours prêt pour l'aventure et le jeu. Taille: 30 cm. (Matériaux exempts de formaldéhyde, PCP et pesticides, aucun résidu chimique, difficilement inflammable.)



## Shop en ligne

Acheter et commander à tout moment: l'assortiment complet de la Rega en mots et en images.

[www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch)



# REGA SPÉCIAL KIDS

## Le jeu des dix erreurs



Voici l'une des vingt illustrations originales dessinées par Mo Richner pour le Rega-Memo.

© mo-design

Ce jeu peut être commandé sur le site [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch). Un divertissement passionnant pour toute la famille !

## « Où s'écoule l'eau de ce lac ? »



**Solution du n° 65 : la réponse était le lac de Schiffenen.**

**Les heureux gagnants d'une superbe veste Rega de la collection Alprausch sont :**

Michele Fransioli, Bellinzona ; Mauro Masciocco, Colombier ; Michele Rossi, Davesco-Soragno ; Silvia Wüst, Dübendorf ; Victoria Moehl, Jussy ; Gabriel Baumann, Laupen (ZH) ; Giuseppe Gulizzi, St-Légier ; Anita Jörg, Thoune ; Oliver Herrmann, Ettenhausen ; Gregor Buholzer, Oberrohrdorf

La recherche sur le glacier est achevée. Pour les sauveteurs du CAS et de la Rega, il s'agit à présent de secourir le skieur accidenté et de le sortir de la crevasse. En recopiant le croquis, la dessinatrice a commis dix erreurs. Les trouves-tu ? À toi de jouer !

L'hélicoptère de la Rega est en mission pour secourir un snowboarder sur une piste de ski. Pendant l'opération de sauvetage, tu admires la vue d'un lac dans la lumière du soleil couchant. Dans quelle mer l'eau de ce lac s'écoule-t-elle après un long voyage ? Petit indice : la surface du lac se situe à 194 m d'altitude. Écris la réponse exacte sur une carte postale et envoie-la d'ici au 30 juin 2006 à : **Rega « Quiz », case postale, 1289 Genève Services Spéciaux.**

Parmi les bonnes réponses, la Rega tirera au sort dix participants qui gagneront chacun un cerf-volant pour jouer à la plage.

**Bonne chance !**

Deux ans après l'intervention de la Rega

# De retour aux fourneaux après une attaque de requin

**Il y a deux ans, les vacances balnéaires que Mirjam, 20 ans, passait au bord de la mer Rouge ont été brutalement interrompues : elle a dû être rapatriée en Suisse dans un jet de la Rega après qu'un requin lui eut happé la main.**

Nous avons voulu prendre des nouvelles de la jeune femme aujourd'hui, près de deux ans après l'accident. Mais auparavant, retour sur les événements : Mirjam passait de belles vacances au bord de la mer Rouge avec ses parents. La mère et la fille nageaient tranquillement dans le périmètre hôtelier de la baie lorsque deux requins se sont approchés. L'un des deux a happé la main gauche de Mirjam et l'a brutalement sectionnée. Elle a immédiatement reçu les soins de première urgence sur place et a été transportée à l'hôpital, mais le lendemain déjà, elle s'envolait pour la Suisse dans un avion ambulance de la Rega.

## « L'arrivée de l'équipe de la Rega a été pour moi une véritable planche de salut »

Aujourd'hui encore – presque deux ans après le terrible incident de la mer Rouge – le déroulement des événements est encore très présent à l'esprit de Mirjam et de ses parents : « L'arrivée de l'équipe de la Rega a été pour moi une véritable planche de salut, raconte Mirjam. Tout s'est passé comme sur des roulettes, l'équipe de la Rega s'est occupée de nous avec beaucoup de compétence et de gentillesse », ajoute-t-elle avec reconnaissance.

Elle garde un souvenir très positif de l'intervention de la Rega et éprouve pour toute l'équipe une immense gratitude. Une fois en Suisse, elle a séjourné une semaine à l'hôpital pour y faire soigner sa blessure et recevoir des analgésiques qui ont rendu sa douleur plus supportable. Cette première étape a été suivie d'une phase de préparation à l'opération, qui a eu lieu un mois exactement après l'accident. Tout s'est parfaitement déroulé. Bientôt Mirjam reçut une prothèse provisoire et pu suivre une physiothérapie.

En mai 2005 Mirjam commence sa réinsertion professionnelle avec sa prothèse définitive. Au moment de l'accident, elle suivait un apprentissage de cuisinière. Confronté à cette situation si particulière, son employeur s'est montré très

compréhensif : Mirjam a pu recommencer à travailler à temps partiel pour se familiariser avec la prothèse jusqu'en août, date à laquelle elle a repris son travail à plein temps. La jeune femme est très fière de n'avoir manqué qu'une semaine d'école professionnelle. « Avec mon employeur et l'Office cantonal de la formation, nous avons trouvé une solution en deux phases qui me permet d'achever mon apprentissage théorique et pratique à un an d'intervalle », explique-t-elle joyeusement. C'est donc en été 2006 qu'elle passera le volet théorique et en été 2007 le volet pratique de ses examens de fin d'apprentissage.

## Une prothèse pour prendre sa vie en main

Il est étonnant de voir toute la dextérité que Mirjam a retrouvée grâce à la prothèse : des senseurs qui « sentent » ses nerfs lui permettent de bouger les doigts – et même de saisir des objets fermement « jusqu'à une pression maximale de 12 kg », comme le fait remarquer Mirjam, amusée. Toutefois, afin de lutter contre les douleurs fantômes, elle est constamment sous médicaments et se rend régulièrement chez son médecin. Mais la jeune femme ne s'en prend pas au destin : « J'étais juste au mauvais endroit au mauvais moment, dit-elle avec le recul. La mer est le milieu de vie de beaucoup d'animaux. Pour nous les humains qui nous y aventurons, ce sont les règles de la nature qui s'appliquent, et nous ne pouvons pas toutes les comprendre. » Elle dit encore avoir simplement eu de la malchance et faire partie des rares personnes sur cette planète qui ont dû vivre pareille expérience – mais que malgré tout, cela aurait pu être bien pire. Du reste, la famille est déjà retournée deux fois sur les lieux du drame afin d'assimiler les événements.

Ce que Mirjam souhaite par dessus tout, bien sûr, c'est de pouvoir continuer sa formation de cuisinière après son apprentissage et de rester dans le monde de la gastronomie.

*Thomas Kenner*





En pleine action aux fourneaux :  
grâce à la prothèse, Mirjam fait  
preuve d'une étonnante dextérité  
avec sa main gauche.

## Transports d'animaux en montagne

### Numéro d'urgence

pour les transports d'animaux  
044 654 32 70

### Éviter les souffrances des animaux, notamment pour en préserver la valeur marchande

Il appartient au vétérinaire de décider si un animal blessé est transportable. En présence de certaines lésions et pour lui éviter des souffrances, l'animal doit parfois être abattu avant l'évacuation.

Les **bêtes agressives ou incarcérées** nécessitent le recours à un vétérinaire.

### Cadavres d'animaux

Pour des raisons de protection de l'environnement, les animaux morts doivent être évacués. S'ils se trouvent hors des chemins carrossables, l'opération doit souvent se faire par les airs. En pareil cas, les autorités communales seront averties et délivreront un mandat ad hoc à la Rega. Tout cadavre d'animal doit être clairement signalé comme tel.

### Indications à fournir en cas d'appel

**Propriétaire** : nom, prénom, adresse, numéro de donateur

**Marquage auriculaire** (numéro à 12 chiffres)

**Personne de contact** : responsable d'alpage, vétérinaire, berger

**Lieu de prise en charge** et poids de l'animal, éventuels obstacles au vol

**Lieu de dépose** le plus proche, près d'une route carrossable



# Grandes, petites ou recomposées : la Rega accueille toutes les familles

**Kevin a 17 ans et vit en internat. Nadia en a 20, elle est étudiante et fait ménage commun avec ses parents. Ils ont la même mère, mais un père différent. L'affiliation « famille » entre-t-elle en ligne de compte dans leur cas ?**

Les donatrices et donateurs cotisent pour la plupart à titre de personnes seules. Mais bon nombre d'activités de loisirs, en Suisse, se déroulent dans le cercle familial. Et puisque travail, sport, bricolage, barbecue et voyages recèlent des dangers et des incertitudes, une solution simple s'est imposée pour les familles.

Cette affiliation englobe ainsi les parents et leurs enfants mineurs. Elle est bon marché et très simple d'accès. Pour 70 francs par année – soit dix de plus que pour deux adultes – les enfants jusqu'à 18 ans bénéficient eux aussi des prestations de la Rega, quel que soit leur nombre, leur domicile ou l'état civil de leurs géniteurs.

Une solution analogue a été créée pour les familles monoparentales : celui des parents qui a la charge des enfants ne paie que 40 francs pour lui-même et sa progéniture.

### Tous logés à la même enseigne

De nos jours, la réalité familiale est multiple. Aussi les foyers recomposés n'ont-ils plus rien d'exceptionnel. Dans un souci de simplicité, la Rega s'est adaptée à cette évolution sociale : les enfants font partie de l'entité, indépendamment de l'état civil de leurs parents ou de la configuration de la cellule familiale. Le domicile n'est pas déterminant non plus. La seule limite fixée à la carte famille est constituée par la majorité :

Dès l'âge de 18 ans, les enfants sont invités à devenir donateurs individuels.

Dans l'exemple cité plus haut, Kevin, qui a 17 ans, est englobé dans la carte de donateur famille même s'il ne vit pas avec ses parents, tandis que Nadia, majeure, doit avoir sa propre affiliation bien qu'elle soit étudiante et vive à la maison.

### Une famille à pattes, à poils et à cornes

Les transports d'animaux dans les Alpes suisses – abondamment sollicités – constituent une prestation proposée aux paysans de montagne. Si une bête tombe malade, se blesse, est foudroyée ou fait une chute dans un lieu inaccessible, une évacuation par les airs est souvent la seule solution. La Rega s'en charge en partenariat avec l'Aide suisse aux montagnards.

En région alpine, les animaux d'élevage sont considérés par la Rega comme des membres de la famille. S'il doit faire évacuer l'un de ses bovins par les airs, le propriétaire ne recevra pas de facture de la Rega s'il en est donateur à titre familial. Les coûts résultant de cette opération seront alors supportés conjointement par l'Aide suisse aux montagnards, les assurances et la Rega. Ainsi, en montagne, une famille peut aussi compter des membres pourvus de pattes et de poils. Encore un exemple de « suissitude ».

*Walter Stünzi*





# Cabanes du CAS : un festival d'activités



Le Club Alpin Suisse (CAS) propose des activités variées en montagne depuis plus de 140 ans. Au cœur de ce monde d'aventure trônent environ 150 cabanes, toutes construites dans des paysages d'une beauté à couper le souffle. Elles se caractérisent par leur grande diversité, ce qu'a voulu souligner le CAS en faisant de 2006 l'« Année des cabanes ». Pour de plus amples informations, rendez-vous sur le site [www.sac-cas.ch](http://www.sac-cas.ch).

## Le festival des cabanes

Cette année particulière sera marquée par quelque 120 manifestations organisées par les sections du CAS ainsi que par les gardiennes et gardiens de cabanes durant tout l'été. Les futurs visiteurs peuvent aujourd'hui déjà se réjouir des multiples événements culturels, gastronomiques et sportifs qui les attendent : de la soirée littéraire en compagnie de Franz Hohler au festival du gourmet à plus de 2500 mètres d'altitude en passant par la nuit du film, il y en aura pour tous les goûts.

## La cabane, but de randonnée

Sous le titre « Wanderziel Hütte », Dres Balmer, journaliste et auteur de récits de voyage, a rédigé un guide culturel répertoriant 50 cabanes choisies du Club Alpin. Publié par les Editions CAS, l'ouvrage reprend les histoires comiques, tragiques, anecdotiques ou surprenantes qui ont marqué chacune de ces bâtisses.

## Le jeu suisse des cabanes

Les sportifs de salon préféreront peut-être visiter ces lieux confortablement installés dans leur fauteuil. Rien de plus simple s'ils se procurent le jeu suisse des cabanes, conçu par les gardiens. Des parties aussi enrichissantes que divertissantes emmèneront petits et grands en balade imaginaire à travers les Alpes suisses à la découverte de ces refuges de montagne. Disponible à la boutique Rega : [www.shop.rega.ch](http://www.shop.rega.ch).

## En montagne avec Globi

Les plus jeunes amoureux des Alpes n'ont pas été oubliés : un livre de jeux et de référence, pour adultes et enfants, mettant en scène Globi en montagne est créé en collaboration avec le CAS et publié par sa maison d'édition. *bem*

## 30 000 francs pour la Rega grâce à la TV

Des monitrices de ski et de snowboard de l'école du Hoch-Ybrig ont gagné un montant appréciable lors d'un jeu télévisé. Participant à l'émission « 5 gegen 5 », elles ont affronté des équipes d'autres domaines skiables et, grâce à leur culture générale, leur intuition et une spontanéité hors du commun, ont remporté le gros lot : 30 000 francs à reverser à une œuvre d'utilité publique. Elles ont choisi la Rega.

Lors de la petite cérémonie de remise du chèque symbolique organisée dans le domaine du Hoch-Ybrig, proche d'Einsiedeln, Albert Keller, président du conseil de fondation de la Rega, a chaleureusement remercié Fränzi Hubli, directrice de l'école. Situé à proximité de l'agglomération zurichoise, le Hoch-Ybrig est l'un des domaines de prédilection des skieurs de la région – un lieu bien connu des hélicoptères de la base d'Erstfeld et de Zurich, qui s'y rendent régulièrement en hiver au secours de sportifs accidentés. *WS*



# Assis sur ma crête

Mon plus beau souvenir d'alpiniste, je le dois au service militaire que par ailleurs je n'ai pas trop apprécié... Soldat, j'étais incorporé dans les troupes de fortifications de la région du Gothard. Les fortifications, ce sont d'énormes cavernes (secrètes !) creusées dans la montagne qui pouvaient héberger des centaines de soldats. Il y a des cuisines, des dortoirs, des salles à manger et même un bloc opératoire. Pas de fenêtre, mais des gros trous par lesquels on tire au canon sur un ennemi imaginaire qui se trouve à deux vallées de distance. Depuis quelques années, les forts ont été abandonnés, certains même transformés en hôtels d'aventure... Lors de mes cours de répétitions, je me portais toujours volontaire pour un job solitaire: monter la garde sur une montagne pendant toute la journée. Je devais partir très tôt le matin et grimper sur une crête isolée pour veiller à ce qu'aucun touriste n'approche de la zone de tir. Naturellement, il n'y avait jamais personne. On ne trouve guère de touristes en octobre, à 3000 mètres d'altitude, juste avant les premières chutes de neige. Mais le règlement, c'est le règlement. Je m'installais donc sur ma crête, j'avais tout ce qu'il fallait pour survivre, une énorme pèlerine, deux pulls, des gants, un bonnet, un casque, un thermos, du chocolat, le picnic militaire. Je n'avais pas encore de téléphone portable – fort heureusement. Confortablement installé sous ma pèlerine, je faisais la découverte de ma vie : quand on reste des heures entières assis au même endroit, tout ce qui est autour de vous commence à bouger. Vous vous rendez compte que l'univers, la terre, les nuages, les vents, la température, tout est en mouvement. Vous devenez le spectateur fasciné d'une sorte de film. En plus, ça bouge

aussi dans votre tête. Sans avertir, le cerveau se met à faire le ménage. Sans recevoir le moindre ordre de votre part, il prend un problème après l'autre, l'examine de près et fait le tri : il découvre les problèmes qui n'en sont pas vraiment et les raie de la carte. Et vous signale les autres, les vrais, pour lesquels il faut trouver une solution. Il n'en reste jamais plus de trois... En plus, il me propose des solutions et je n'ai qu'à choisir la bonne et la noter dans mon calepin. De temps en temps, des choucas venaient me voir, ils s'intéressaient surtout à mon picnic. Ce sont des oiseaux très intelligents, d'ailleurs, avec qui on peut parler, je vous assure... Oui, on devient une sorte de Saint François, dans ce silence... Quand je me levais le soir pour retourner au fort, j'étais inondé d'une sensation de bonheur... Je m'impatientais de pouvoir remonter sur « ma » crête le lendemain. Les plus beaux jours, c'était quand tombait la neige, dix centimètre, puis vingt, puis un demi mètre, et comme je ne bougeais pas, la neige construisait un iglou autour de moi. Sous ma pèlerine, j'alimentais mon corps de chocolat, de pain, de fruits secs, et j'avais l'impression de sentir comment la nourriture se transformait en énergie. Et tout cela sans bouger. J'ai tout fait à la montagne, la varappe, les randonnées à ski, l'alpinisme (oui, j'ai fait le Cervin et le Dom !), la promenade. Mais jamais je n'étais aussi content de moi qu'après mes séances solitaires sur la crête... Qui sait, un jour, la méditation alpine sera lancée comme nouveau sport de montagne. Et on verra partout des petits bonhommes assis sur les crêtes de nos montagnes, immobiles et heureux...



**Peter Rothenbühler**  
Rédacteur en chef  
« Le Matin »





Encourager les nouvelles affiliations : Daniel Kränzlin, responsable de la représentation de la Rega lors de salons et manifestations, est pleinement dévoué à sa tâche.

Discuter et informer

# La Rega en tournée

**Le sauvetage aérien en Suisse dépend entièrement du soutien des donateurs. C'est pourquoi la Rega participe régulièrement à diverses manifestations afin de présenter son travail au public.**

La Rega participe à des foires et des salons avec un stand d'information. Cette présence permet à ses collaborateurs d'engager des entretiens personnels avec les visiteurs. Les personnes intéressées se renseignent sur la prévention, l'alerte des secours et l'affiliation à la Rega, autant de questions auxquelles le dialogue permet de répondre immédiatement. Grâce à ces apparitions publiques, la Garde aérienne de sauvetage peut se rapprocher de la population. Les médias relatent régulièrement ses missions en Suisse et à l'étranger. Les personnes qui ont bénéficié de son assistance à la suite d'une urgence médicale gardent cette expérience en mémoire. Toutefois, la Rega souhaite aussi faire connaître ses prestations lorsque tout va bien : discuter avec des donateurs et des personnes non affiliées, les informer, créer une relation de confiance avec l'organisation et ses collaborateurs. Daniel Kränzlin est responsable des manifestations de la Rega et de sa représentation lors des foires et salons. Il est pleinement dévoué à sa tâche, qui consiste à ancrer la Rega au sein de la population. Le public des foires veut des divertissements et de l'action. En 2006, les visiteurs seront invités à jouer, à s'étonner, à gagner ou à perdre au stand de la Rega. Sur un mode ludique, ils se rapprocheront ainsi de la Garde aérienne de sauvetage sans perdre de vue l'importance du sujet.

Aimeriez-vous visiter l'un de nos stands ? Ou recommander une affiliation à quelqu'un qui apprécie les contacts directs pour obtenir des informations de première main ? L'équipe des expositions Rega se réjouit de ces rencontres. Vous trouverez dans cette page une liste des rendez-vous au programme.

Notre site Internet fournit également des informations détaillées sur les manifestations actuelles :

[www.rega.ch/Service/Expositions](http://www.rega.ch/Service/Expositions)

Maria Betschart

## Calendrier des manifestations Rega 2006

### Manifestations événementielles avec hélicoptère

#### Triathlon ZH

1<sup>er</sup> et 2.7.2006

#### Air Mollis 06

Meeting d'aviation  
12 et 13.8.2006

#### Swiss Air Force Competition

Emmen LU  
2.9.2006

#### Winterthurer Flugtage

Winterthour ZH  
3.9.2006

#### Terassenfest

Aéroport de Zurich  
2 et 3.9.2006

#### 75 ans de l'aérodrome de Granges

Meeting d'aviation  
Granges BE  
16 et 17.9.2006

#### Klausen-Memorial

Course d'oldtimers  
Urnerboden UR  
Du 22 au 24.9.2006

### Foires et salons

#### ZOM Züri Oberland Mäss

Wetzikon ZH  
Du 30.8 au 4.9.2006

#### OHA

Thoune BE  
Du 1<sup>er</sup> au 10.9.2006

#### LIHGA

Schaan FL  
Du 2 au 10.9.2006

#### WUFA

Wil SG  
Du 6 au 10.9.2006

#### Comptoir Suisse

Lausanne VD  
Du 15 au 24.9.2006

#### HESO

Soleure SO  
Du 22.9 au 1.10.2006

#### Uri 06

Gewerbeausstellung Altdorf UR  
Du 27.9 au 1.10.2006

#### Foire du Valais

Martigny VS  
Du 29.9 au 8.10.2006

#### ARTECASA

Lugano TI  
Du 6 au 15.10.2006

#### OLMA

St-Gall  
Du 12 au 22.10.2006

#### Comptoir Delémontain

Delémont JU  
Du 13 au 22.10.2006

#### Foire de Neuchâtel

Neuchâtel  
Du 20 au 29.10.2006

#### Zuger Messe

Zug  
Du 21 au 29.10.2006

#### Schaffhauser Herbstmesse

Schaffhouse  
Du 25 au 30.10.2006

#### Glarner Messe

Näfels GL  
Du 27.10 au 1.11.2006

#### MODHAC

La Chaux-de-Fonds NE  
Du 27.10 au 5.11.2006

#### Viaggiatori

Lugano TI  
Du 29.10 au 1.11.2006

## Ironman Switzerland

### Les 1<sup>er</sup> et 2 juillet 2006

Encouragez plus de 3500 amateurs et 1700 professionnels lors de l'Ironman Switzerland, qui se déroulera pour la 10<sup>e</sup> année consécutive à Zurich ! Des triathlètes âgés de 5 à 70 ans et originaires de plus de 40 nations se surpasseront à l'occasion des épreuves de natation, de cyclisme et de course. Le 1<sup>er</sup> juillet 2006 à partir de 8h30 à la Landiwiese, Zurich-Wollishofen. Plus de détails sur le site [www.zueritriathlon.ch](http://www.zueritriathlon.ch)

40 ans de contributions à la Rega

# Des débuts difficiles au succès

**Plus de 1,9 million de donateurs soutiennent aujourd'hui la Garde aérienne suisse de sauvetage. Représentant environ 60 pour cent des recettes, leurs contributions constituent l'assise financière de la Rega. Le principe des cotisations a débouché sur une véritable « success story ». Au début, il s'agissait toutefois d'une mesure d'urgence destinée à sauver la jeune organisation de la faillite.**

Le rapport annuel de l'année 1966 témoigne de l'envol de l'entreprise : le nombre des missions aériennes affichait une progression de 41 pour cent, celui des personnes secourues de 164 pour cent. Les sauveteurs aériens étaient demandés partout. Leur travail suscitait reconnaissance et respect. Le même rapport annuel pointait toutefois le doigt sur le revers de la médaille : « Les fondations de notre baraquement à l'aérodrome de Berne ont dû être rehaussées, tandis qu'il a fallu remplacer le plancher de bois pourri. (...) Au dépôt, les équipes de piquet disposent désormais de deux lits, de l'eau courante et d'un coin cuisine. » Il fallait à l'époque se contenter de peu, les moyens financiers faisaient défaut à tous les niveaux.

## Aucune aide de la Confédération

L'exploitation des vols était déficitaire, et malgré l'engagement non rémunéré des sauveteurs et secouristes qui œuvraient à titre bénévole, la montagne de dettes s'était accrue de façon inquiétante. L'acquisition d'un hélicoptère de sauvetage devenait urgente pour la Suisse centrale et la région du Mittelbünden, dans le canton des Grisons. Un projet qui semblait irréalisable. Au bord de l'abîme, le Comité soumet en 1966 une demande de subvention à la Confédération. Sans succès. Pour le Conseil fédéral, le domaine du sauvetage relevait de la souveraineté des cantons et non de sa compétence.

## Une idée de génie

Le sauvetage aérien ne devait pas s'arrêter aux frontières cantonales ni capituler devant le fédéralisme. Ce principe faisait l'unanimité. Une idée de génie jaillit lors d'une réunion du Comité au printemps 1966 : le caissier suggère de s'adresser directement au public en lui demandant de soutenir la Rega par le biais d'une cotisation de 20 francs par personne. En contrepartie, les donateurs bénéficieraient d'avantages financiers lors d'opérations de sauvetage en leur faveur.

La notoriété élevée de la Garde aérienne suisse de sauvetage et la fascination exercée par l'hélicoptère en tant que moyen de sauvetage constituaient une excellente base pour une action publicitaire. Moul

En 1966, la Garde aérienne suisse de sauvetage distribue pour la première fois sa publicité à l'adresse des donateurs dans les boîtes aux lettres helvétiques avec un tirage de 1,4 million d'exemplaires.

## Invitation

Imaginez que vous êtes en randonnée. Sur un sentier de montagne, vous faites un faux pas, voire une chute malheureuse. Vous n'êtes plus en mesure de rejoindre l'étape et une nuit froide se prépare...

Grâce à notre capacité d'intervention rapide, nous avons pu préserver 1200 personnes – ainsi que leurs proches – de bien des souffrances. Mais après le sauvetage, tous les bénéficiaires de notre aide ne sont pas à même de nous rembourser ce qui leur revient de l'intervention. Aussi avons-nous besoin de davantage de moyens pour accomplir notre mission.



Nous vous invitons à vous affilier à la Garde aérienne suisse de sauvetage en tant que membre donateur. Que vous souscriviez pour le montant annuel minimum – de 20 Frs – ou davantage, vous nous aidez à poursuivre notre mission. Il va de soi que les dons ponctuels, quel qu'en soit le montant, sont aussi les bienvenus.

Il vous suffit de détacher le coupon ci-dessous et de le retourner dûment complété à l'adresse suivante :

**Garde aérienne suisse de sauvetage**  
 Bellerivestrasse 3, 8006 Zurich  
 Un grand merci

**Coupon**

Je souhaite m'affilier à la Garde aérienne suisse de sauvetage en tant que membre donateur. Je verse une cotisation annuelle à hauteur de Frs \_\_\_\_\_  
 Veuillez m'envoyer une carte de donateur.

Prénom, Nom \_\_\_\_\_

Rue, NPA Localité \_\_\_\_\_

(Prière de remplir en caractères d'imprimerie)

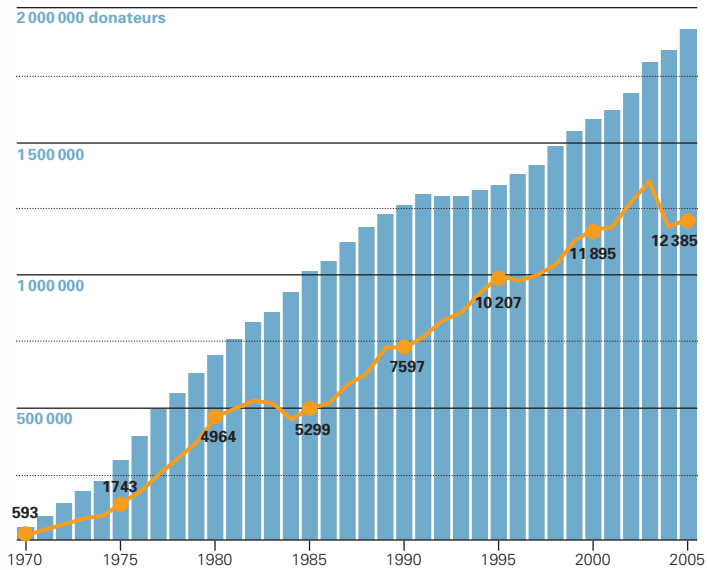




Un dossier militaire qui a fait beaucoup de bruit : les réactions des donateurs suite à l'action publicitaire lancée par la Rega se réfèrent à l'affaire des mirages, qui scandalise alors l'opinion publique.



**Croissance au cours des dernières décennies : nombre de donateurs et d'opérations de sauvetage**



conférences données par les membres dans les associations, les écoles et les organes politiques contribuent également au succès de l'opération. À la fin de l'année 1966, la Rega compte déjà plus de 25 000 donatrices et donateurs, qui lui versent au total plus d'un demi-million de francs. L'initiative des affiliations commençait à porter ses fruits.

**Les réactions du public suite à l'affaire des mirages**

Cette récolte de fonds se déroule en même temps que l'affaire dite des mirages, qui fait scandale dans les milieux politiques et suscite l'indignation de l'opinion publique. Le courrier de la Rega abonde de lettres témoignant de réactions plus ou moins véhémentes, qui renvoient aux millions « gaspillés » par la Confédération pour l'acquisition d'avions militaires. La collecte de fonds remporte néanmoins un succès tout à fait réjouissant. Il était dès lors tout naturel de répéter l'opération d'année en année et d'accroître ainsi progressivement le cercle des donateurs. La base des cotisations comme moyen de financement du sauvetage aérien était jetée.

**En 2006, la solidarité demeure l'idée de base**

Quarante ans plus tard, la Rega est toujours en mesure d'assurer son propre financement grâce aux contributions des donateurs, sans recourir à aucune aide de l'Etat. Aussi jouit-elle d'une indépendance opérationnelle et financière que lui envient nombre d'organisations étrangères. Elle fait figure d'exemple de responsabilité citoyenne et se profile comme une entreprise qui appartient au peuple suisse.

*Walter Stünzi*

## Prévention

Beaucoup d'accidents pourraient être évités

# La randonnée en montagne n'est pas une simple promenade

**C'est un fait : tandis que les accidents de haute montagne, souvent spectaculaires, font la une des journaux, les incidents de randonnée sont nettement moins connus du grand public. Pourtant, on en dénombre près de 6000 par an dans notre pays.**

La marche, c'est la santé, à ce qu'on dit. La randonnée en montagne est en effet une activité saine qui procure en outre détente et plaisir. Du reste, elle compte parmi les sports d'été les plus prisés en Suisse. Mais une randonnée en montagne ne s'improvise pas, car elle comporte aussi des dangers et des risques. Les statistiques d'intervention de la Rega le prouvent : il arrive que les excursions dans le monde alpin suisse se terminent mal. Ainsi, l'an dernier, les équipes de sauvetage de la Rega ont dû se porter au secours de 657 randonneurs blessés.

Pourtant, bien des accidents pourraient être évités si les randonneurs tenaient compte des dangers potentiels. Il est impératif d'avoir le sens des responsabilités et d'être conscient des risques – tant au moment de la préparation que pendant la randonnée proprement dite. C'est dans cet esprit que la Rega vous souhaite pour cette saison de magnifiques randonnées, riches en découvertes et sans accident aucun.

*Thomas Kenner*

### Règles de comportement pour les randonneurs

- Préparez soigneusement chaque randonnée. Il est conseillé de compter large pour la durée de l'itinéraire choisi.
- Prévoyez un équipement adéquat et complet. Des chaussures de randonnée robustes (pas de baskets) et une protection contre le vent, le froid et la pluie font partie de l'équipement minimum. Aux provisions et aux boissons, il convient d'ajouter une pharmacie de poche et des cartes topographiques récentes.
- Partez toujours accompagné. Ainsi vous ne serez pas livré à vous-même si vous deviez avoir besoin d'aide.
- Adaptez la durée et le degré de difficulté à la condition physique et aux capacités des membres du groupe les moins expérimentés. Tenez également compte de la descente.
- Informez des proches, des connaissances, le gardien de la cabane ou le portier de l'hôtel de votre itinéraire. Et surtout n'oubliez pas d'annoncer votre retour ! Ces renseignements permettent aux secours d'intervenir avec précision et de retrouver des disparus plus vite en évitant les recherches inutiles.
- Informez-vous sur l'état des sentiers.
- Consultez les prévisions de la météo et observez l'évolution du temps en cours de randonnée. Les conditions météorologiques peuvent changer très vite en montagne. Si vous n'êtes pas sûr de pouvoir rallier votre but sans problèmes, il vaut mieux faire demi-tour à temps. La règle d'or est de ne rien risquer ni forcer.

Vous trouverez encore de précieux renseignements et conseils pour des excursions en montagne sans accidents dans la brochure d'information « Randonnées en montagne ». Vous pouvez la commander gratuitement auprès du Bureau suisse de prévention des accidents (case postale 8236, 3001 Berne, tél. 031 390 22 22) ou via le site Internet <http://shop.bfu.ch>

Panneaux indicateurs

Marquages

La Neuveville



#### Chemins de randonnée

Ils ne recèlent en général aucun danger et ne demandent aucune connaissance particulière.

Monte Ceneri



#### Sentiers de montagne

Ils sont pour la plupart étroits et raides, parfois exposés aux intempéries. Pour les parcourir, il faut avoir le pied sûr et ne pas être sujet au vertige.

Aletschgletscher



#### Sentiers alpins

Ils traversent du terrain accidenté, des glaciers et des parties rocheuses nécessitant des connaissances en escalade. Il ne faudrait les emprunter qu'accompagné par un guide de montagne.

Klosters

#### Chemins de randonnée hivernale

Ils sont balisés indépendamment de ceux empruntés en été. Ils sont barrés en cas de danger d'avalanche.

#### Attention !



#### Il ne s'agit pas d'un marquage de randonnée

Indication d'une zone de protection de la faune